3me EXPOSITION

DU

3me EXPOSITION

DE

BEAUX-ARTS

DU CERCLE « WIJ WILLEN »

AU PALAIS DE L'UNIVERSITÉ

ouverte du 22 Novembre au 7 Décembre

1891.

LIVRET ILLUSTRÉ

—

CATALOGUE

—

GAND.

Gand, impr. à vapeur Louis Van Melle, rue du Jambon, 11.

EN VENTE :

1re année : livret illustré . . . . fr. 1.50
2me année : » 1.00

s'adresser à M. MOYAR,
Rue aux Truies, 9, E/V.


Ferd. Willaert

WIJ WILLEN

Omer Coppens.
Jules Dewette.
Joseph Horenbant.
Paul Lebrun.
Hippolyte Le Roy.
Louis Mast.
Albert Morel de Westgaver.
Oscar Roels.
Albert Toeffaert.
Joseph Vandermeulen.
Henri Van Melle.
Dorsan Van Reysschoot.
Joseph Vindevogel.
Ferdinand Willaert.

VILLE DE GAND.

CERCLE « WIJ WILLEN. »

MATINÉE MUSICALE

du DIMANCHE 22 NOVEMBRE 1891, *à 11 1/2 heures,*
à la Rotonde de l'Université.

PROGRAMME.

1. — « *Wij Willen* » . . . . PIERRE HECKERS.
chanté par Mr B. D'Hollander.

2. — *a) Les trois échos* / *b) A une rose* . . . . ALBERT MOREL DE WESTGAVER.
mélodies chantées par Mlle Ad. Parez.

3. — Epithalame . . . . JOSEPH VANDERMEULEN.
chanté par Mr D'Hollander.

4. — Mélodie pour violon et piano . . . . DORSAN VAN REYSSCHOOT.
exécutée par Mr Bellay.

5. — *a) Lenteavond* / *b) Kerlentrots* . . . . OSCAR ROELS.
chanté par Mr D. De Sutter.

6. — *a) Berceuse* / *b) Scherzo* . . . . JOSEPH VANDERMEULEN.
pour flûte et piano, exécutés par Mr Buysse.

7. — *Choses d'hiver* . . . . DORSAN VAN REYSSCHOOT.
romance chantée par Mlle Ad. Parez.

8. — *a) Lief kind, gij wilt dat ik u melde* / *b) Het Woud* — JOSEPH VANDERMEULEN.
chantés par Mr Van Gheluwe.

9. — *a) Extase!* / *b) Beminnen!* . . . . PAUL LEBRUN.
mélodies chantées par Mr D. De Sutter.

Piano de la Maison BOONE.

STAD GENT.

KRING « WIJ WILLEN »

MUZIEKALE

MORGENSTOND

van ZONDAG 22 NOVEMBER 1891, *om 11 1/2 ure,*
in de Rotonde der Hoogeschool.

PROGRAMMA.

1\. — *« Wij Willen »* . . . . PIETER HECKERS.
gezongen door Mr B. D'Hollander.

2\. — *a) Les trois échos* / *b) A une rose* . . . . ALBERT MOREL DE WESTGAVER.
melodiën gezongen door Mej. Ad. Parez.

3\. — Epithalame . . . . JOZEF VANDERMEULEN.
gezongen door Mr D'Hollander.

4\. — Melodie voor viool en piano . . . . DORSAN VAN REYSSCHOOT.
uitgevoerd door Mr Bellay.

5\. — *a) Lenteavond* / *b) Kerlentrots* . . . . OSCAR ROELS.
gezongen door Mr D. De Sutter.

6\. — *a) Berceuse* / *b) Scherzo* . . . . JOZEF VANDERMEULEN.
voor fluit en piano, uitgevoerd door Mr Buysse.

7\. — *Choses d'hiver* . . . . DORSAN VAN REYSSCHOOT.
romance gezongen door Mej. Ad. Parez.

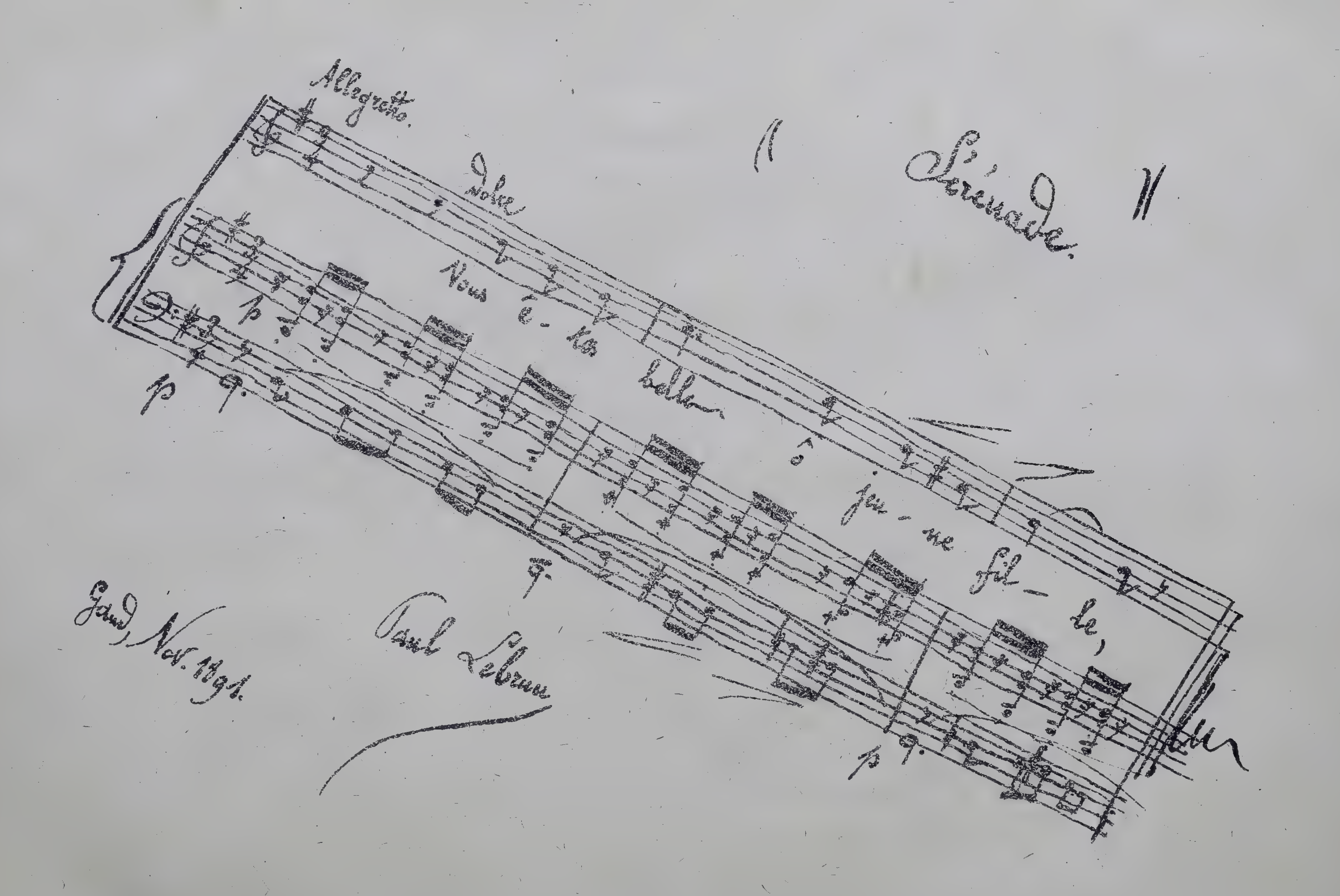
8\. — *a) Lief kind, gij wilt dat ik u melde* / *b) Het Woud* JOZEF VANDERMEULEN.
gezongen door Mr Van Gheluwe.

9\. — *a) Extase!* / *b) Beminnen!* . . . . PAUL LEBRUN.
melodiën gezongen door Mr D. De Sutter.

Piano van het Huis BOONE.

En province, dans la langueur matutinale,
Tinte le carillon, tinte dans la douceur
De l'aube qui regarde avec des yeux de sœur,
Tinte le carillon, — et sa musique pâle
S'effeuille fleur à fleur sur les toits d'alentour
Et sur les escaliers des pignons noirs s'effeuille
Comme un bouquet de sons mouillés que le vent cueille
Musique du matin qui tombe de la tour,
Qui tombe de très loin en guirlandes fanées,
Qui tombe de Naguère en invisibles lis,
En pétales si lents, si froids et si pâlis
Qu'ils semblent s'effeuiller du front mort des Années.

Georges RODENBACH.


« Sérénade »
Allegretto.
dolce
Nous é-tions belles ô jeu-ne fil-le,
p
p
p
Paul Lebrun
Gand, Nov. 1891.



Verzwonden Droomen.
(Sonnet).

Mijn dichterhart wou naar iets hooger streven,
En als de vlinder zweefde ik – in gedachten –
Door 't blauwe luchtruim; 'k bande droeve nachten
Uit 't jeugdig brein ..... Ik vloog naar 't heil van 't leven!

Maar toen het loon mijn pogen stond te wachten,
Werd ik door haat en jaloezij omgeven;
Ik zag den nijd aan vijands lippen kleven....
'k Vloog immer voort, – 'k verloor noch moed, noch krachten.

Doch naast het heil, dat voor mijn oog mocht glimmen,
Dreef 'dra een wolk van grauwe, duist're schimmen...
Mijn eenge hoop – de gulden – werd me ontnomen!

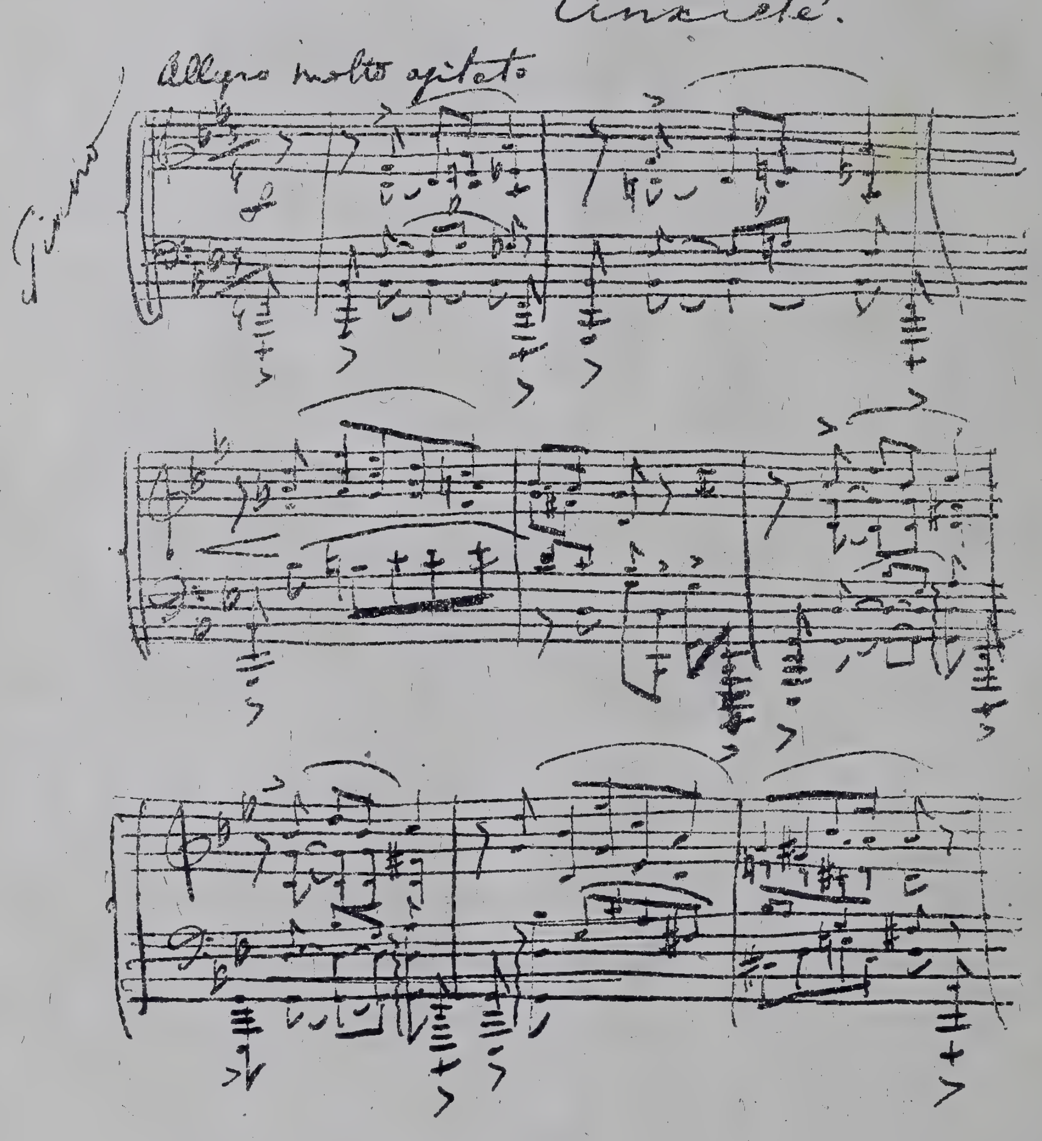
Een nacht brak aan.... 'k Viel – loodzwaar – naar beneden;
De strijd was uit..... ik had genoeg gestreden!....
Ik werd vertrapt.. Verzwonden zijn mijn droomen!

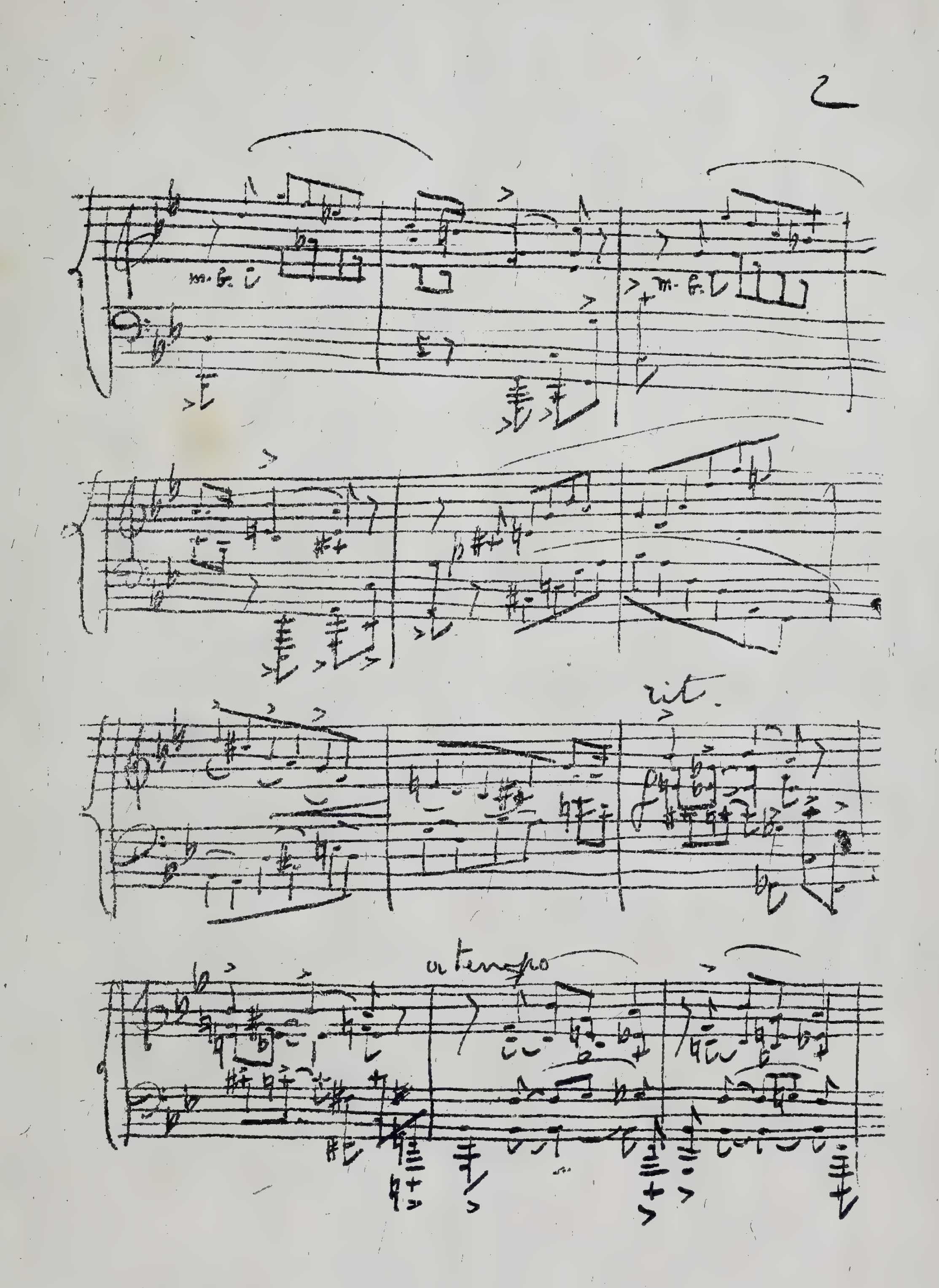
Is. Albert
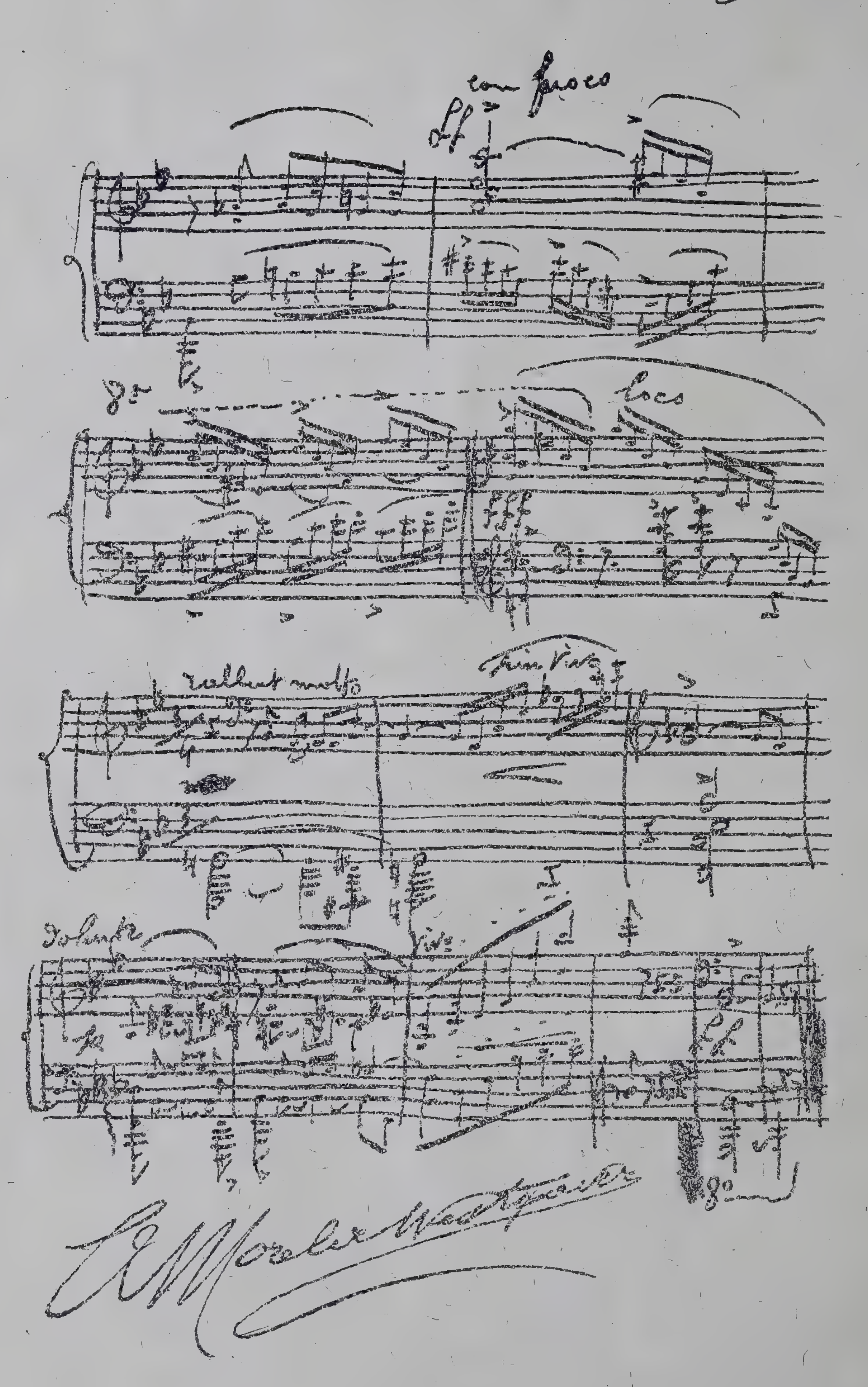
Gent, 8/11-31.

Feuillet d'album

Anxiété.




m. g.
m. g.
rit.
a tempo


con fuoco
loco



Les Plaintes.

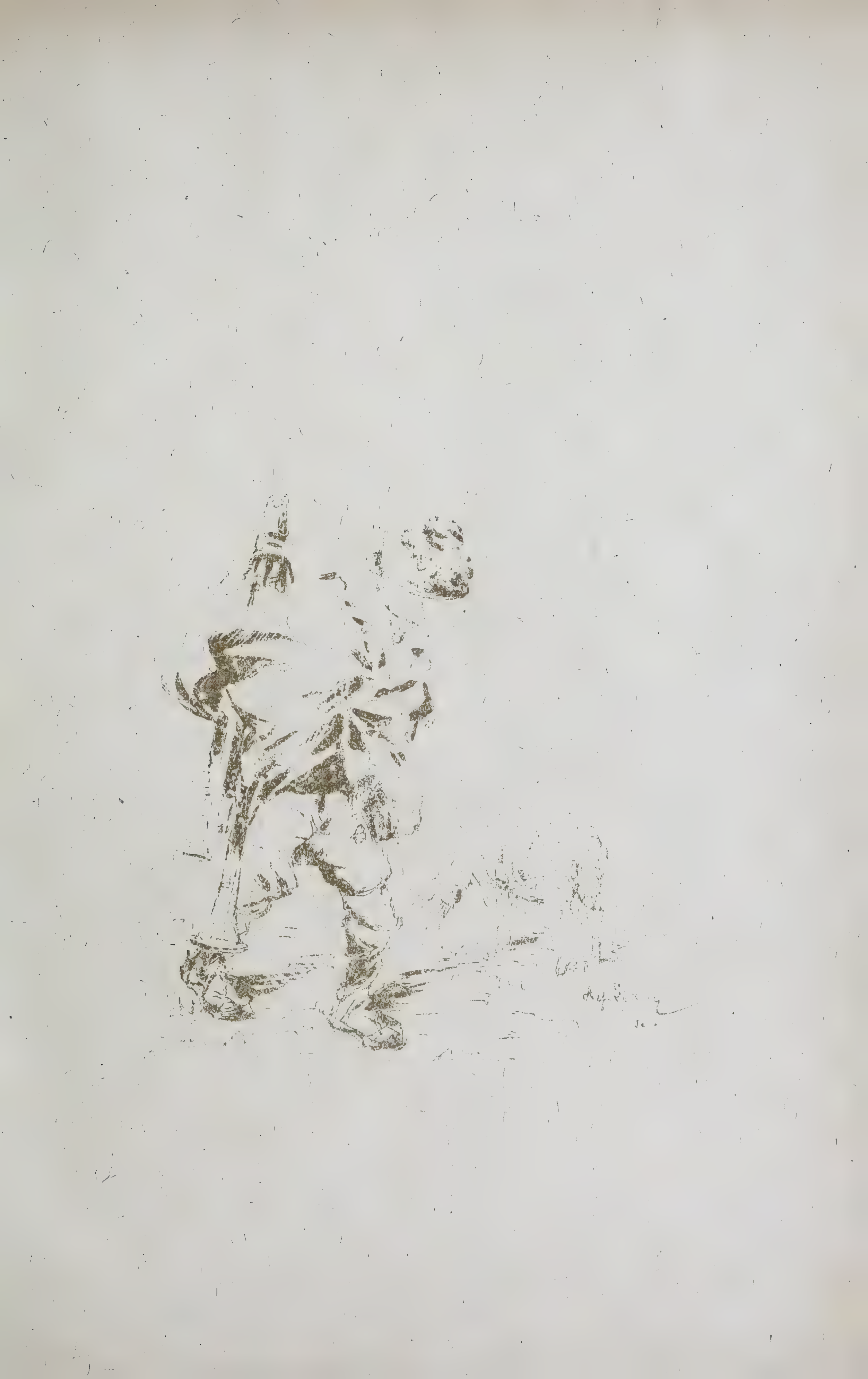
Qui donne aux flots que la barque rase,
Aux bois emplis de chants frémissants,
Aux violons prolongeant leur phrase,
Qui donne ces merveilleux accents?

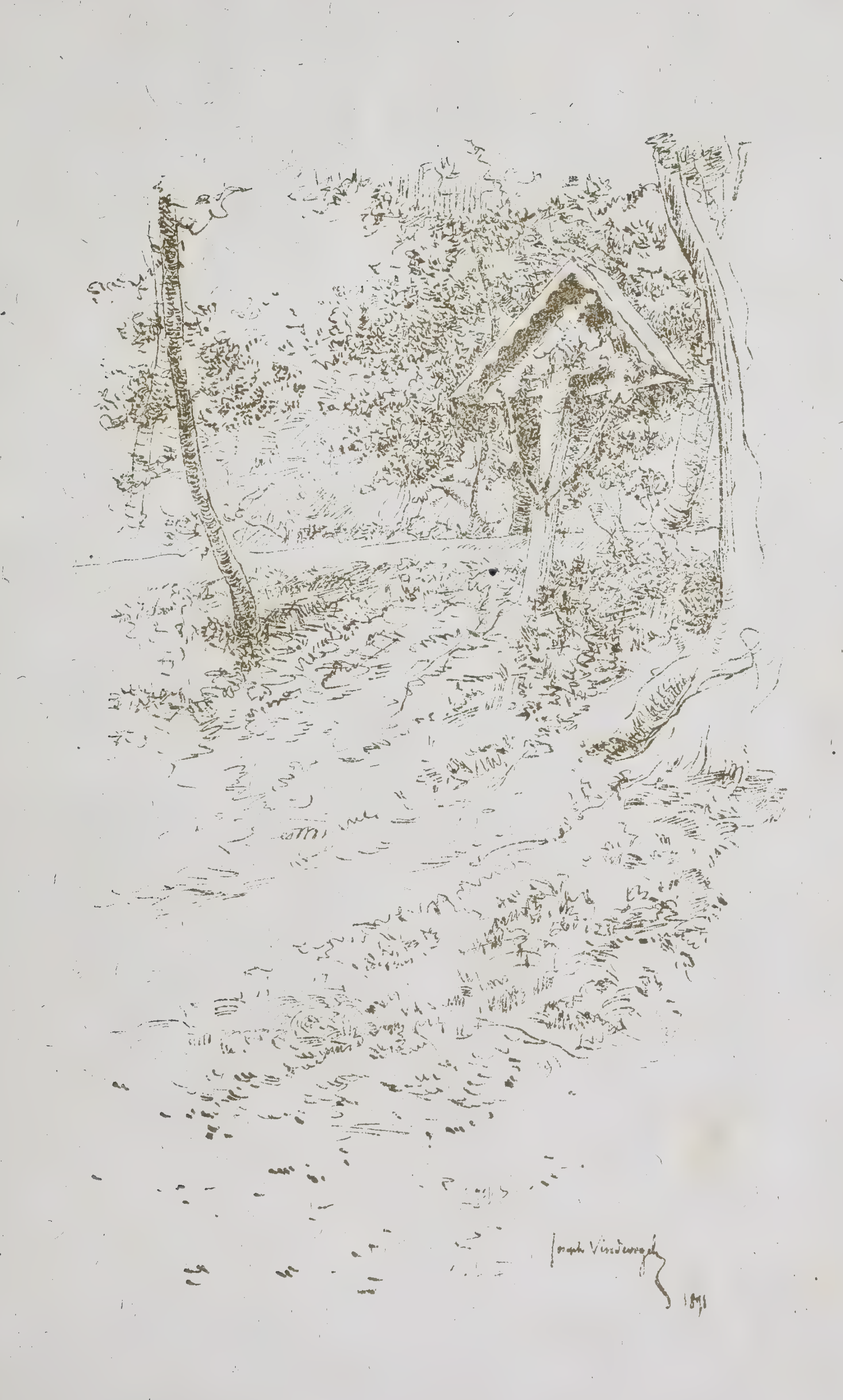
De vifs tourments font leurs chants suprêmes;
Tourmentant les pins, c'est le vent du nord —
C'est l'aviron, l'âme des trirèmes —
Le souple archet qui prie et qui mord.

Cœur de l'artiste, ô chère viole,
De notre esprit subtil échanson,
Dédaignant trop la douleur frivole,
La plainte exquise est une chanson.

Novembre 91.

Frédéric [illegible]





Extrait de l'air "Vision" paroles de G. Carlier

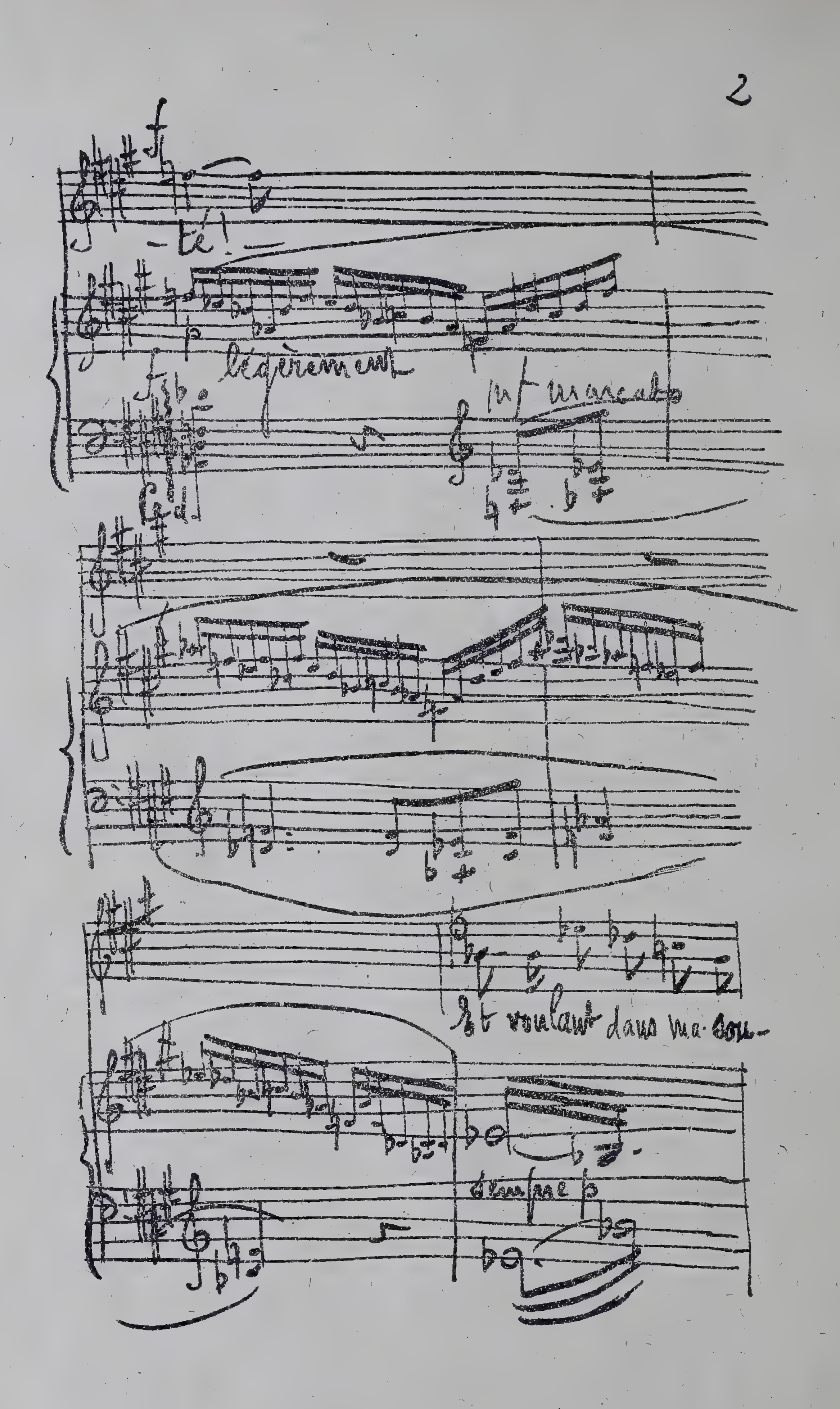
mf
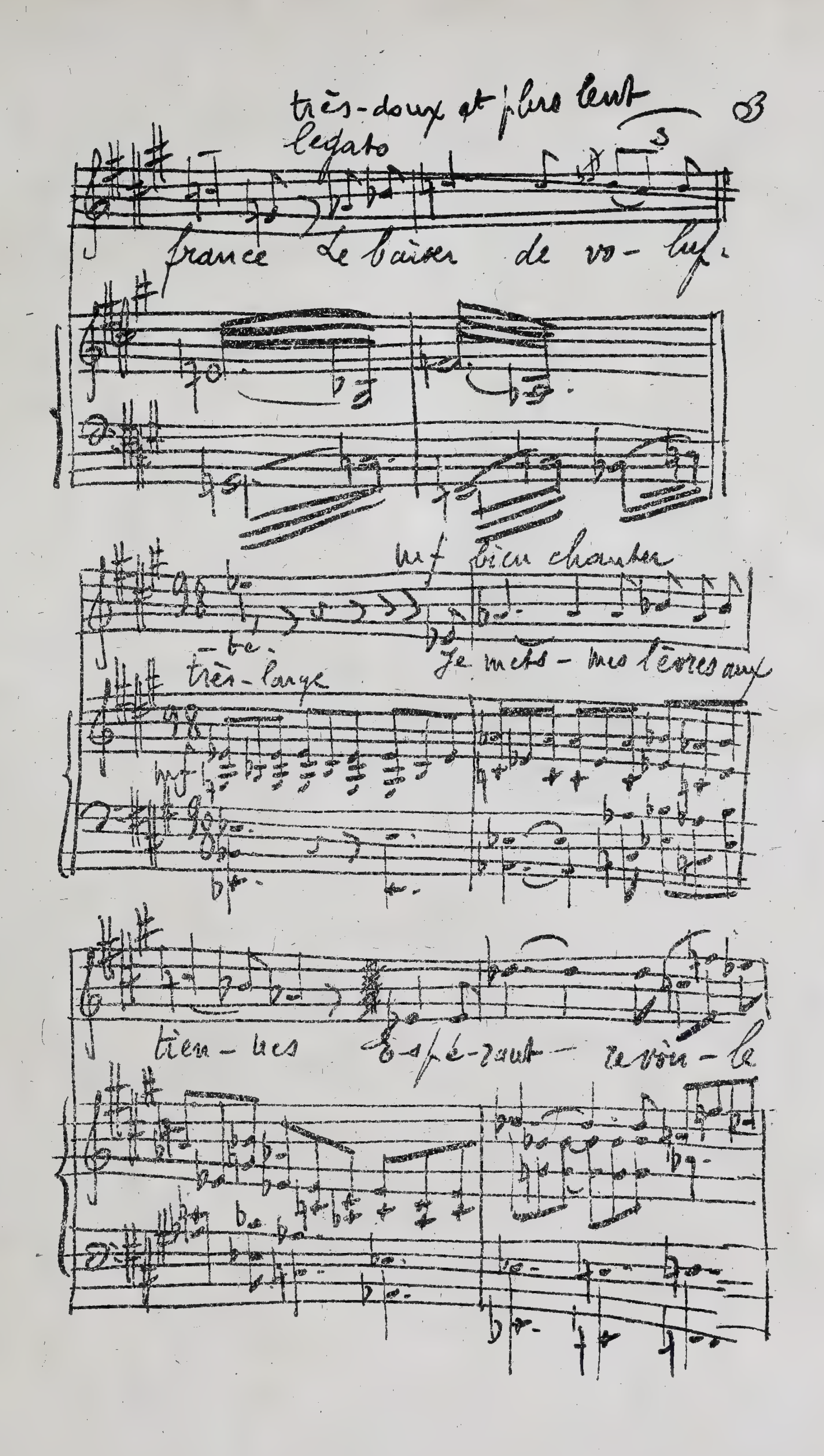
Parfois

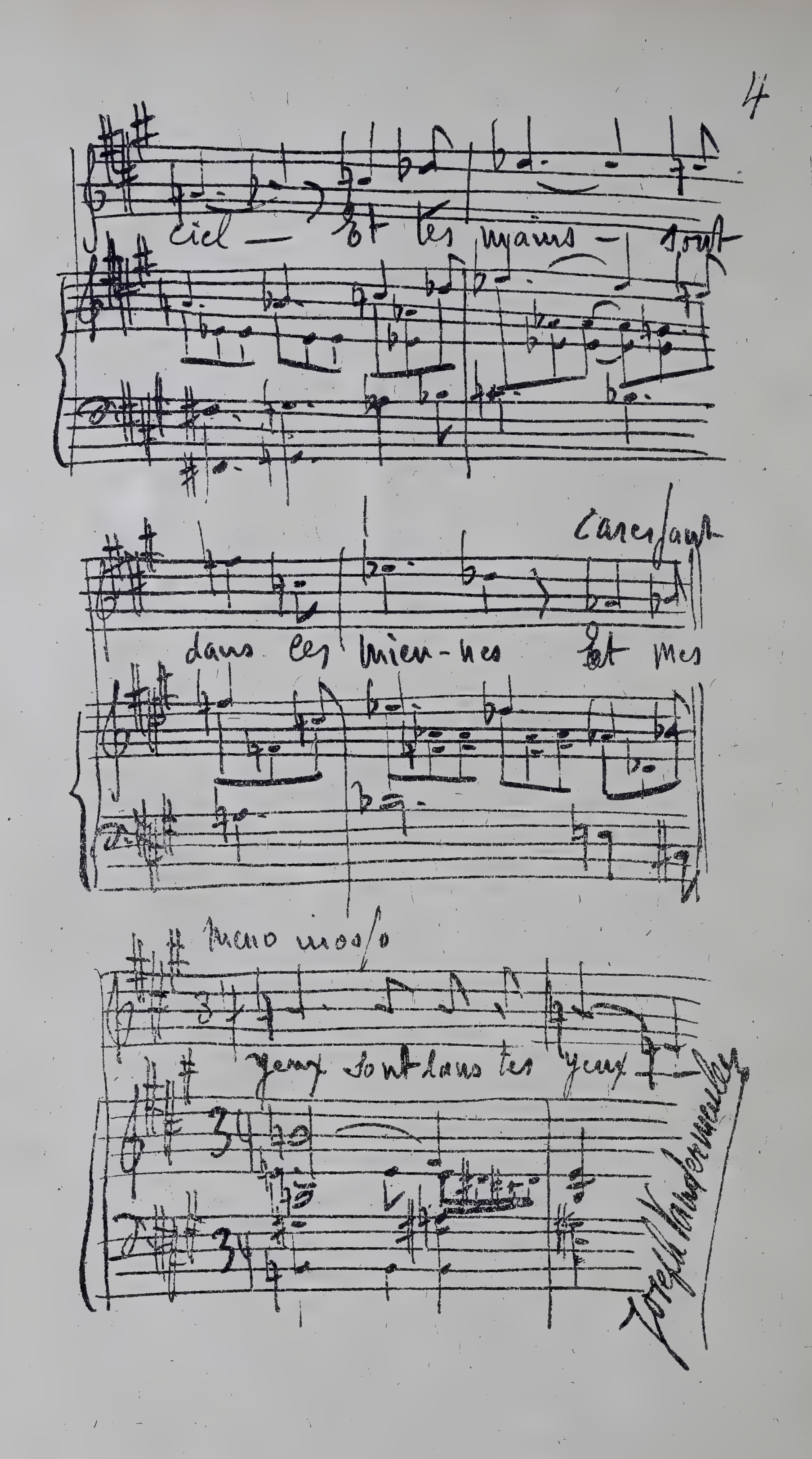
appassionato

mf

Vers toi je m'élance Croyant la réali-


-té!
légèrement
mf marcato
Et voulant dans ma sou-


très-doux et plus lent
legato
france Le baiser de vo-lup-
-té.
mf bien chanter
Je mets mes lèvres aux
très-large
tien-nes Espérant te voir le


ciel — et les mains — sont
Caressant
dans les mien-nes et mes
meno mosso
yeux sont dans tes yeux


H. Van Melle

Fragmenten uit
Prometheus,
lyrisch zangdicht

—

Zeus. (Einde van het 1e deel).

Mijn vloek op u, die dorstverwaand het hoofd verheffen.
Ik slinger u ter neer en smeed u aan een rots.
Tempeest, ruk aan!... En zweep en striem tot bloed zijn leden,
Verdoof den laffen kreet, dien hem de smart ontwrongt.
Helios! zeng zijn lijf door uwe heete stralen
En brand hem, tot zijn straf, het licht der oogen uit.
Kom, Gier! En kras en krijsch, schiet tergend op hem neder
En voed u met zijn vleesch en laaf u met zijn bloed,
Dat, nimmer uitgeput, hem steeds een volle bronne
Van nieuwe smarten zij, van helsche foltering!
En gij, Bacchanten, op!... En zingt uw schoonste liedren,
En zwaait rond hem met spot en dans!

Kreet der Menschen.

Ach, Prometheus!
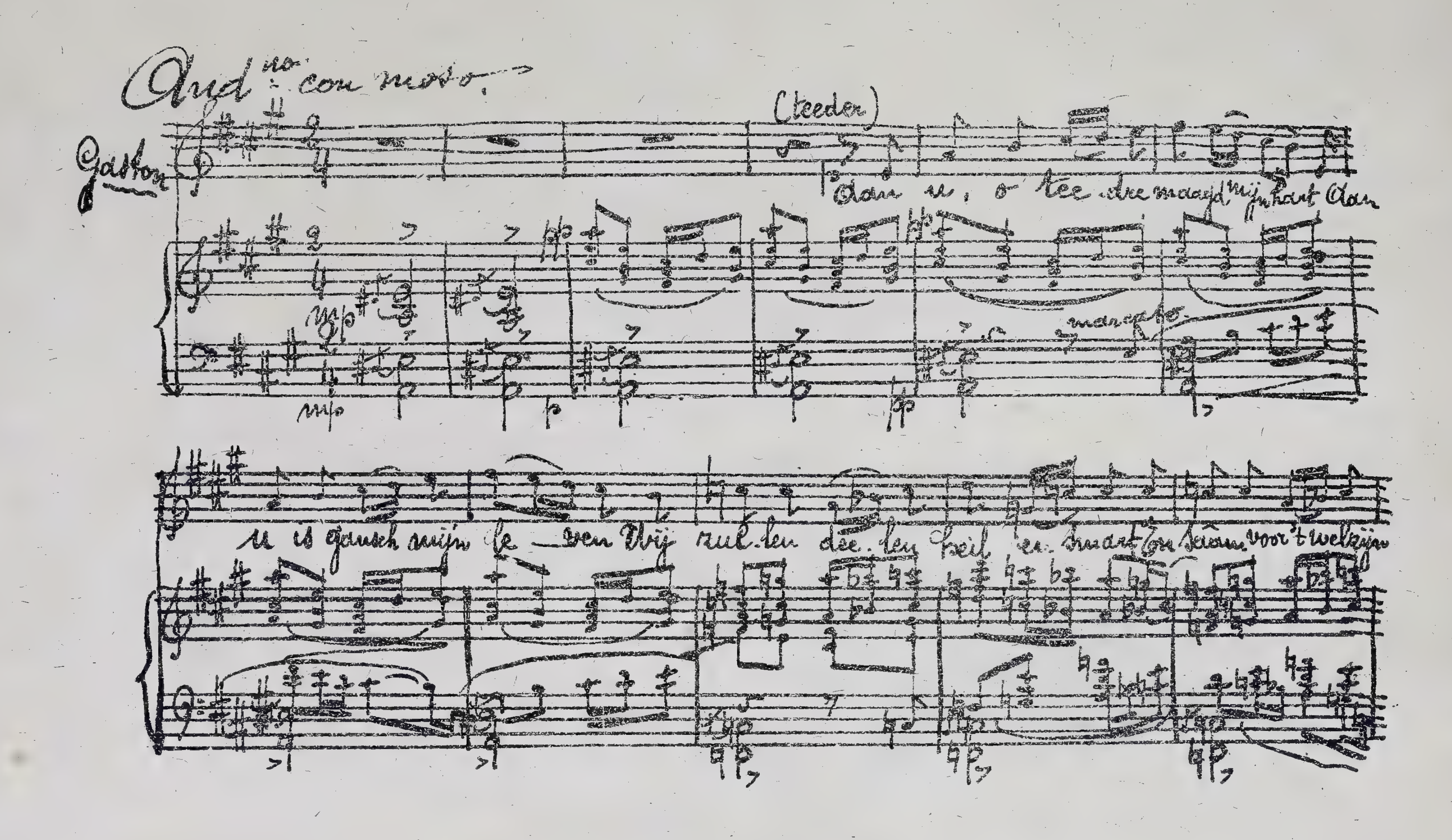
&

Slotkoor.
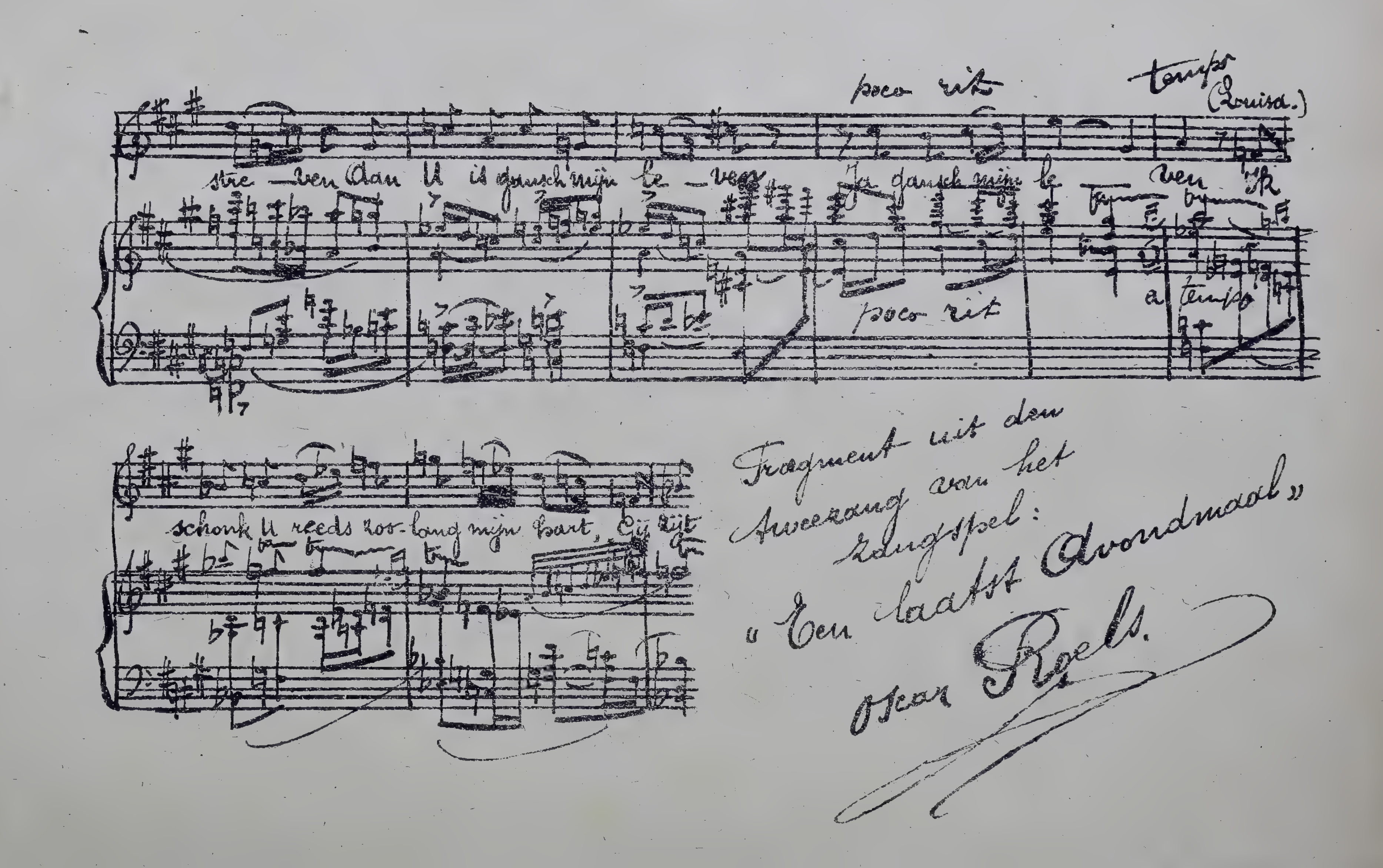
(Einde van het 3e deel).

Als Prometheus zijt gij, o Denker, Kunstenaar,
Die 't dichte floers verscheurt, dat 's menschen brein omgeeft;
Die strijdend, lijdend schept, ... en eenzaam, eenzaam leeft.
De spot bezwalkt uw droom; de nijd is immer daar...
Getrouw blijft gij, o reus te midden van 't gewoel.

Geluk zingt in uw hart bij wat uw Kunst vermocht,
Gij stort uw gansch ziel in 't meesterlijke gewrochten,
En streeft, den blik omhoog, volhardend naar uw doel!
En valt de reus.... toch rijst hij weer!
De sombre tijd zal wis verdwijnen,
Het uur van glorie dra verschijnen,
En vol bewondering knielt de wereld voor hem neer!

P. Alexis Callant


And^no con moto
Gaston
(teeder)
Aan u, o tee-dre maagd, mijn hart Aan
u is gansch mijn le-ven Wij zul-len dee-len heil en smart
mp
marcato
pp


poco rit
tempo (Louisa.)
stre-ven Aan U is gansch mijn le-ven Ja gansch mijn le-ven Ik
poco rit
a tempo
schonk U reeds zoo-lang mijn hart, Gij zijt
Fragment uit den
Tweezang van het
zangspel:
„Een laatst Avondmaal”
Oscar Roels.

Pour Elle !

Eros, le dieu mignard, le dieu de la jeunesse
Qui jette sans souci carquois et flèches au vent,
Comme un rayon d'or pur qui tremble et qui caresse,
Ébauchant un amour a passé doucement.
Elle riait alors... Mais ces paupières closes
Où mes yeux ont ravi son regard enfantin...
Et rose, elle a vécu ce que vivent les roses:
L'espace d'un matin.

Oui la Mort a fauché cette tête si frêle
Ciselée à ravir — tout de perles et d'or —
... En sa morte blancheur, elle semblait plus belle,
Plus douce, plus aimante, plus aimée encor.
Ô Rose en souvenir dans mon cœur tu reposes
Comme tu dors là-bas sous le marbre et l'airain,
Car tu vécus pour moi ce que vivent les roses
L'espace d'un matin.

Tu m'aimais, m'as-tu dit, mais ton amour volage
S'était évanoui bien avant ton trépas.
Ton cœur, folâtre oiseau, ne peut rester en cage.
Tu m'aimais, m'as-tu dit, mais je ne te crois pas.
Et si tu m'as aimé, dans l'effet de névroses,
Envolé loin, bien loin, comme un sylphe mutin
Ton amour a vécu ce que vivent les roses,
L'espace d'un matin.

Carlos Vatais

Nog leef ik..... doch ik wacht.....

(Klinkdicht).

'k Heb mijn heil naar 't graf gedragen.

Ten bloede bijt ik mijne vingertoppen;
Mijn keel kropt toe, onhoorbaar wordt mijn klacht....
'k Geef 't harte lucht in zilten tranendroppen....
'k Ben als een kind dat lijdensvol versmacht!...

Al trager voel ik mijne polsen kloppen;
Van stond tot stond verflauwt mijn levenskracht;
En als het sap, dat in de bloem blijft stroppen,
Zoo stijft mijn bloed! Nog leef ik! Doch ik wacht

Het uur der dood, die mij zal henenlokken,
Bij treurgezang en zacht getamp der klokken,
Naar de open groeve, 't enge, kille graf!......
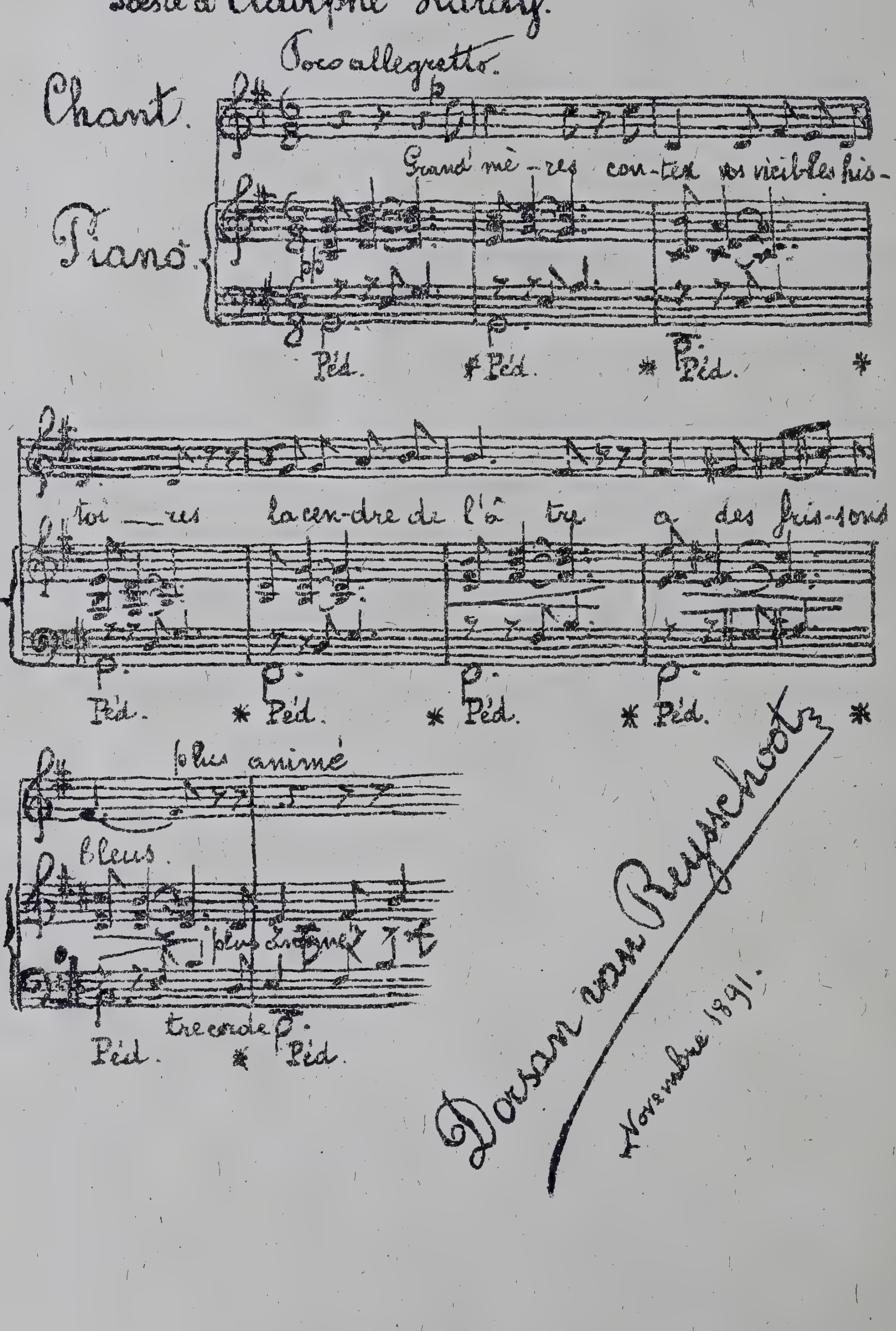
't Is zoet te slapen waar de vooglen neuren,
Waar 't grastapijt u dekt, en bloemen fleuren.....
Hij sterft zoo graag, wien 't leven is een straf!

Gent, den 11/10-91. J. Albert.

Choses d'hiver.

Sonnet.

Poésie d'Adolphe Hardy.





En barque.
(Sonnet)

Au fil de l'eau va, poussé par le vent,
Mon bateau, penché comme une hirondelle,
Qui rase l'onde en y trempant son aile. —
Écumante, l'eau jaillit sous l'avant;

L'arrière creuse un sillage mouvant,
Qui s'essore ainsi qu'une cascatelle;
Chaque goutte d'eau comme une étincelle
D'or brille; et la lune ascende au levant. —

Et moi, regardant les flots dans leur fuite,
Je songe, rêveur, que tout aussi vite
Nous dérivons vers des bords inconnus;

Que nous descendons, toujours dans le doute,
— Malheureux! — des ans la rapide route,
Que personne, hélas, ne remonte plus!

Louis De Busscher

Mai 1891.

Mélodie

pour

violon.

Moderato.

Violon

Piano.

p

Péd. * Péd. *

semplice

p

pp

Péd. * Péd. * Péd. *

pp poco ritenuto.

1° tempo
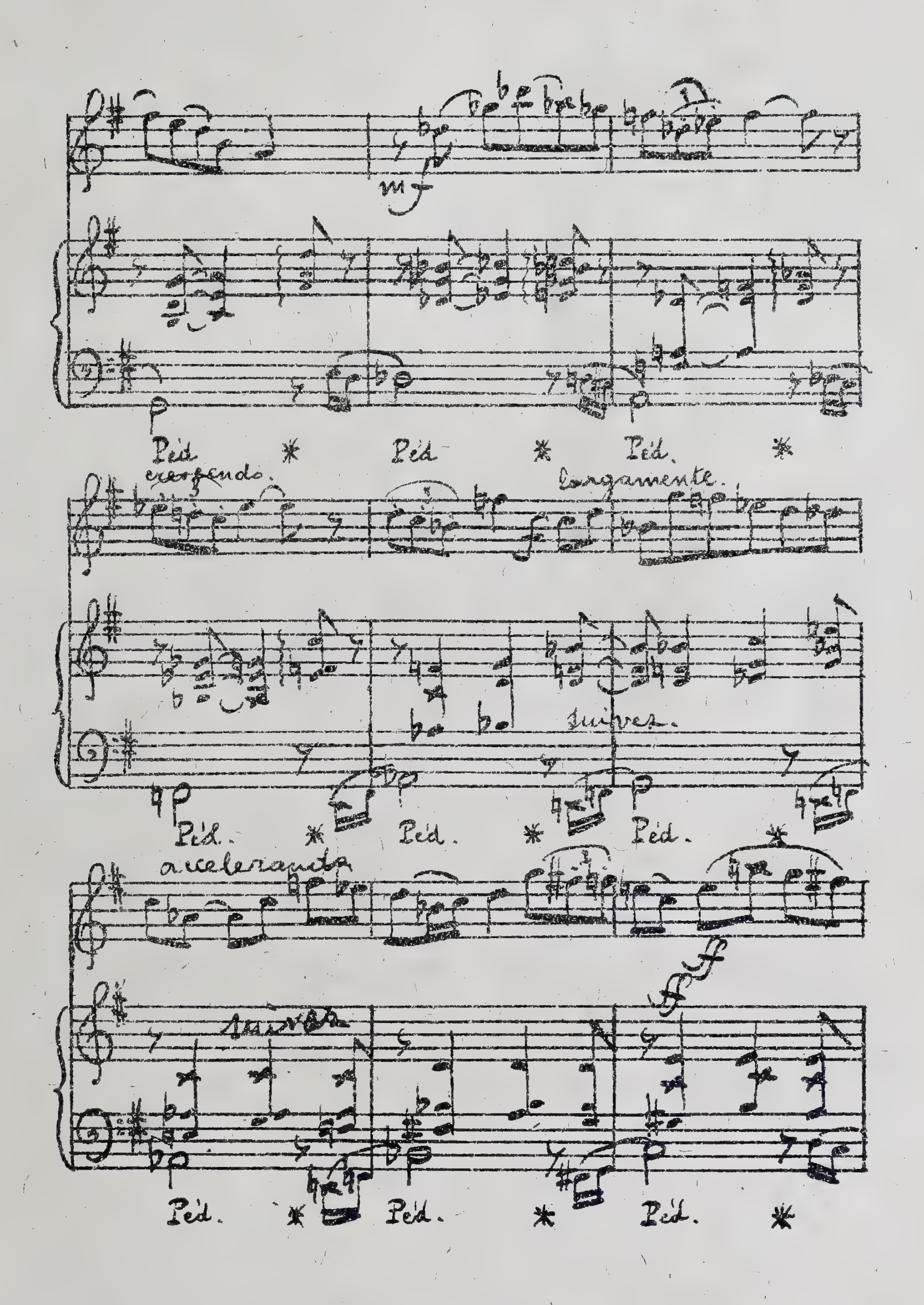
pp

1° tempo
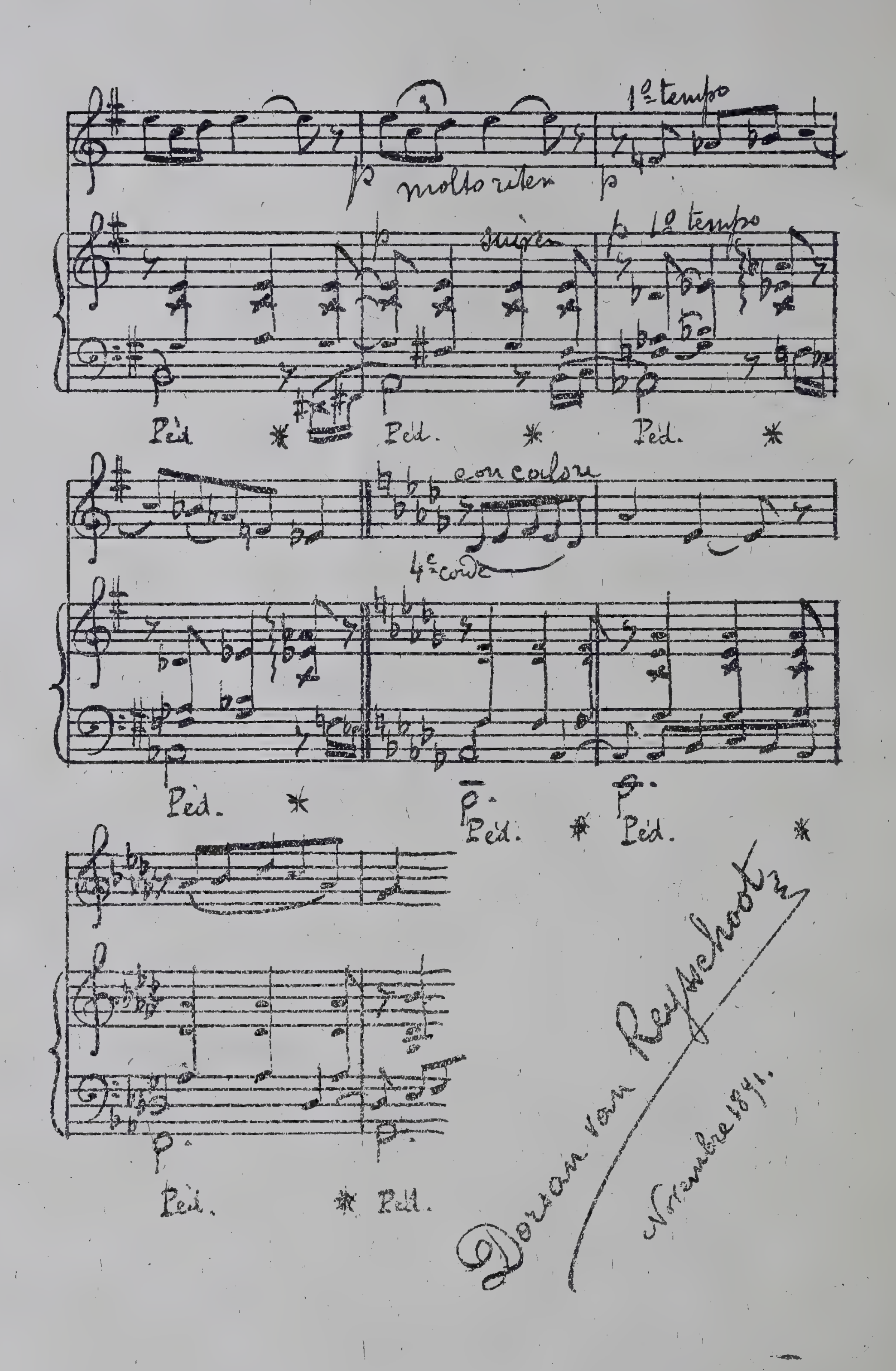
pp

pp

Péd. * Péd * Péd *



mf
Péd
Péd
Péd.
crescendo.
Largamente.
suivez.
Péd.
Péd.
Péd.
accelerando
suivez
ff
Péd.
Péd.
Péd.



1º tempo
p
molto riten.
p
p
1º tempo
Péd.
*
Péd.
*
Péd.
*
con calore
4e corde
Péd.
*
Péd.
*
Péd.
*
Péd.
*
Péd.
Dorsan van Reysschoot
Novembre 1891.

Carillon.

A Charles Christophe,
Ces lignes de son ami.

L'été, lorsque tombe le soir,
Dans l'or de l'heure vespérale
Lentement, du vieux beffroi noir
La voix du carillon dévale.

Elle épand son rythme berceur
En des assonances mutines...:
Quoi de plus doux que la douceur
De ces clochettes argentines?

Ainsi, lorsque viennent les ans,
La vieillesse froide et morose,
Les heures de notre printemps
Nous redisent leur chanson rose.

On écoute leur chère voix
Oubliant la fuite de l'heure.
Souvent, l'on rit.... Et quelquefois,
Tout bas, sans le vouloir, on pleure.

Lucien De Busscher

6 Novembre, 1891.

1. Wiegelied

En 't jolige meisje was dra spelens moe,
Heur donkerblauw oogskens van slaap vielen toe.
En moeder nam zachtkens heur schat in heur armen,
En lei haar in 't bedje, zoo koestrend, te warmen.
En stemde heel stilkens 't eentonige lied,
Terwijl zij het wiegeken schommelen liet.......
Heur kindeken snorkte.... en zij op de teenen,
Ging zachtekens, zachtekens, zachtekens henen!..

Het engelken droomde.... en in dwarlende rij
Vloog al het gebeurde des dags haar voorbij:
Dat spelen, dat stoeien, dat wriemlen, dit taatren!..
– En luide lag 't bloedje in heur wiegje te schaatren! –
En moeder, die 't hoorde, was fluks weer te been,
En snelde met haaste naar 't beddeken heen!
Zij kuste haar lievlinge en lachte haar tegen,
En suste ze in slaap weer en schonk heur haar zegen,
En stemde heel stilkens 't eentonige lied,
Terwijl zij het wiegeken schommelen liet.....

B. Scherzo.

't Lachje dat zweeft nu
Weerom voor een stond,
Zacht als een veertje,
Om 's kindekens mond....
't Ziet in haar droompjes
Heur makkertjes weer,
Speelgoed en poppen
En anderen meer.
Daar ook staat moeder
In 't glanzendste licht,
Blikken vol liefde
Op haar steeds gericht!...
Zachtekens gillend
En lachend zoo zoet,
Roept ze op heur moeken,
Heur moeken zoo goed!...

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Alles wordt weerom
Nu stille.... En zacht
Sluimert ons kleintje
Gerust gansch den nacht...

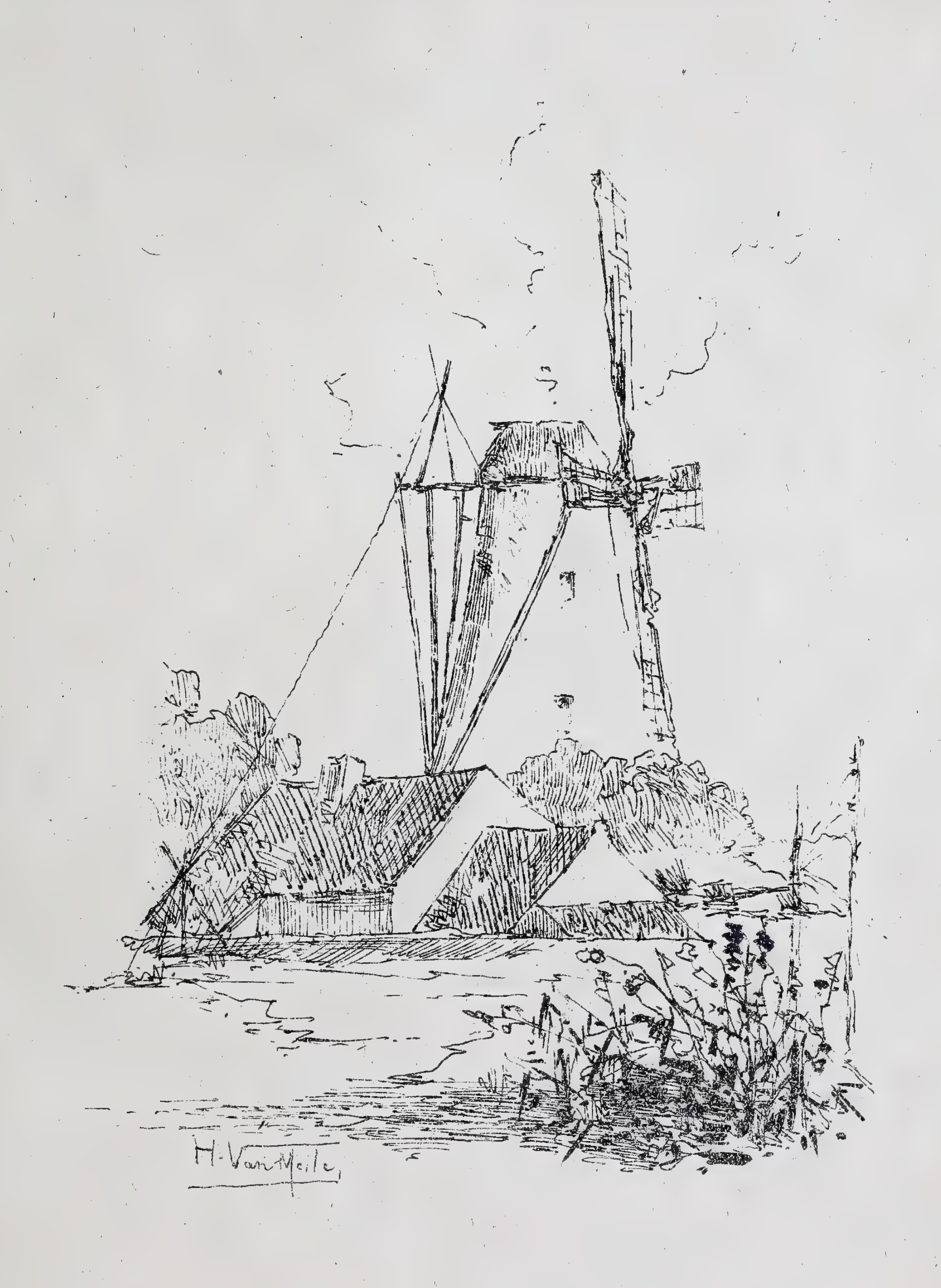
- - - - - - - - - - - - - - - -

En morgen... en morgen,
Mijn' lieve, mijn schat,
Uw spelen, uw stoeien,
Uw dartlen herwat!

Gent, November 1891

G. Matton

Getoonzet voor fluit en klavier door J. V. d. Meulen.



Liefdebede !

Getoonzet door Jozef Van der Meulen.

De fulpen bloempjes schenken zoete aromen,
De zonne zegent de aarde met haar lach, -
Uw zilvren lied verjaagt mijn weemoedsdroomen,
En doet mij denken aan den weeldedag.......

Den dag - dat, bij den wiegenzang der boomen,
Gij zeggen zult dat ik u minnen mag;
En 't liefdevuur in 't schuldloos hart voelt stroomen
Voor die u mint, sinds hij voor 't eerst u zag.......

Ziet ge aan het hemelblauw die starre blinken,
Die lieflijk straalt en ons schijnt toe te pinken:
- "Hebt lief en zingt.... de toekomst lacht u aan!"

O, droom met mij waar bruine wilgen treuren,
Waar 't loover trilt van angst en bloemen geuren...
Kom, klief met mij des levens oceaan!....

Is. Albert.

Gent, den 10/11-91.

A Denise.

Elle jase déjà ! Que dit-elle ? Qu'en sais-je ?
Elle parle beaucoup, sa voix, doux sortilège
Vous enchante, on dirait le frais gazouillement
De l'oiseau sur la branche ; on croirait vaguement
Entendre la voix douce et frêle de la brise
Qui, légère, s'enfuit et mollement se brise

Aux corolles des fleurs. C'est le bruit du ruisseau
C'est le murmure calme et gai de l'arbrisseau,
Écoutez-la : elle a tant de choses à dire !..
Elle parle sans doute aux anges, son sourire
S'adresse à eux là-haut. Voilà si peu de temps
Qu'elle est auprès de nous ! Que lui font tous ces gens !
Elle connaît bien mieux, les esprits que nous-même
Ce sont eux qu'elle appelle, et ce sont eux qu'elle aime,
Et si l'on regardait bien attentivement
L'on verrait, j'en suis sûr, quand bébé doucement
Babille, et selon nous dit des choses étranges,
Autour de son berceau voler un essaim d'anges.

Jenny Lorrain.



CATALOGUE

LÉON BILLIET

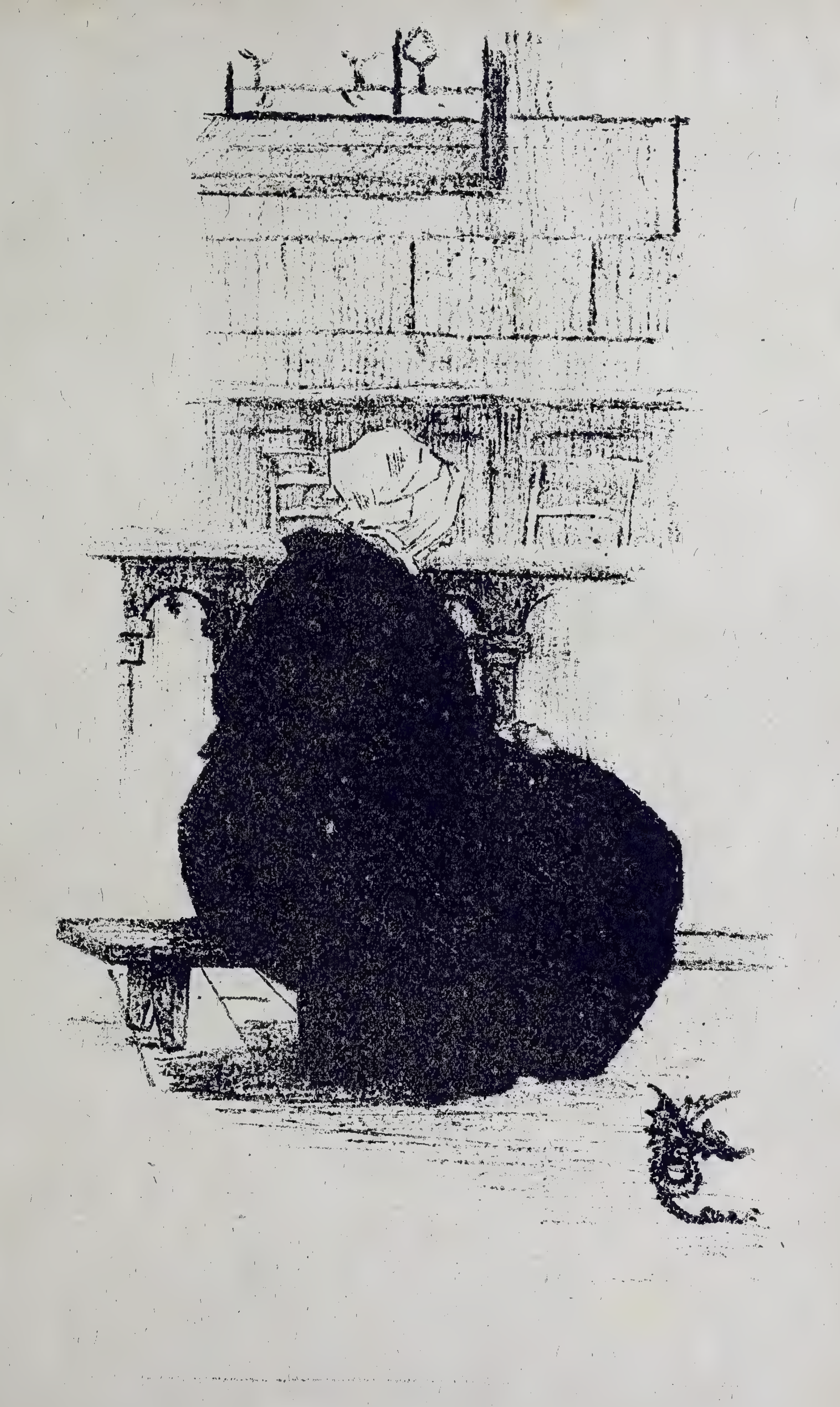
Rue Courte aux Veaux,
GAND.

1. *Soleil de matin, (église d'Akkergem).*
2. *Vieillesse.*

OMER COPPENS

Rue des Coteaux, 10,
BRUXELLES.

4. *Soleil couché, Roscoff (Finistère).*
5. *Lever de lune.*
6. *Route à Knocke, (Effet de lune).*
7. *Bretonne en prière, Roscoff (Finistère).*



JULES DE WETTE

Marché au Lin, 9,
GAND.

8. *Triste nouvelle.*
9. *Peine de cœur.*
10. *Le jour de fête de grand'mère.*
11. *Portrait d'un bébé.*
12. *Vue de ville (quartier St Sauveur).*
13. *Fleurs.*
14. *Intérieur d'atelier, aquarelle.*
15. *Mon camarade.* »
16. *Journée de printemps.* »



CHARLES DOUDELET

370, Rempart de la Biloque,
GAND.

17. *Solitude, eau-forte.*
18. *Lamentations (n° 1), dessin à la plume.*
19. *Lamentations (n° 2), eau-forte.*
20. *Lassitude, dessin.*
21. *Douleur, dessin.*

JOZEF HORENBANT

LEDEBERG.

22. *Bij droeven winterdag.*
23. *Aan den waterput.*
24. *Mijmering.*





HIPP. LE ROY

4, Rue des Tonneliers, E/V.
2, Piazza Dante,
ROME.

SCULPTURE.

26. *La famille à Bébé.*
27. *Conteur Arabe.*
28. *Portrait d'enfant.*
29. *Id.* de *M** bas relief.*
30. « *Le Progrès naît des efforts* » *(cire).*
31. *Vieillard romain, (plâtre).*

PEINTURE.

32. *Les bruyères, (paysage à Heusden).*
33. *Le tisserand.*
34. *Sous les ruines d'Emblève, (Raborive).*
35. *Pâturage, (Spa).*
36. *Marais pontins.*
37. *Lavoir italien.*
38. *Le soir, (environs de Verviers).*
39. *Fermes romaines, aquarelle.*
40. *Montagnarde (Albine), aquar.*
41. *Écuyère Louis XV, aquar.*


Bon ménage
Hip. Le Roy
1891.

EMILE J. LEBRUN

Quai des Récollets,
GAND.

25. *Portrait de Mr G. V.. W....,*
Président du Cercle d'Escrime
de la R.. des C...

Louis J. Mast

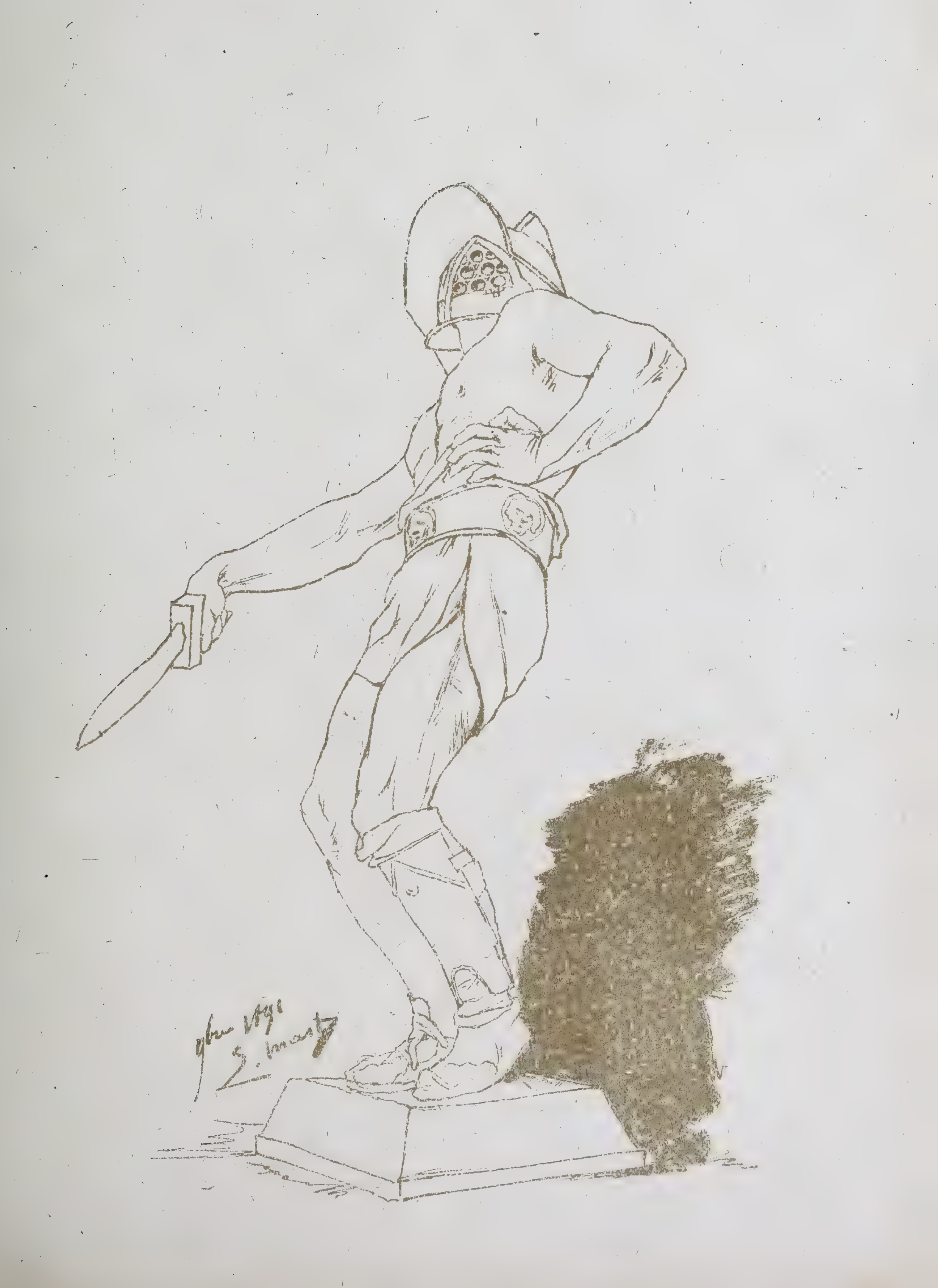
Rue de Bellevue, 100,
GAND.

SCULPTURE.

42. *Blessé, statue plâtre.*
43. *Portrait de Mme de L., buste plâtre.*
44. *Portrait de Mr Paul Lebrun.*

PEINTURE.

45. *Étude.*
46. *Protrait de Mlle D. V., pastel.*
47. *Portrait de Mlle D. V.,* »



George Minne

Rue Longue des Violettes,
GAND.

48. *Groupe (stuc).*

CONSTANT MONTALD

Rue Verspeyen, 6,
GAND.

49. *Matin.*
50. *Aquarelle.*
51. *Dessin.*



ALBERT TOEFFAERT

78, Boulevard de la Citadelle,
GAND.

52. *Le repos des modèles.*
53. *Temps gris, (Octobre).*
54. *Dans les Iris.*
55. *Famille de chats.*
56. *Griffon havanais.*
57. *L'hiver de 1890-91.*
58. *L'attente*
59. *Sous-bois et Meute, aquarelle.*
60. *Qui vive!* »


1891.

CAROLUS TREMERIE

Boulevard St. Liévin,
GAND.

61. *Automne.*
62. *Dans les coquelicots.*
63. *Coin de ferme.*
64. *Fleurs.*
65. *Fleurs.*



H. VAN MELLE

Rue des Tonneliers, 6,
GAND.

66. *Portrait de Mr D.*
67. *Portrait de Mr J. P.*
68. *Portraits d'enfants.*
69. *Tête de Nègre.*
70. *Vue du Dock (Gand).*
71. *La favorite du Sultan.*
72. *Fantaisie, pastel.*

AQUARELLES.

73. *Le troubadour (Valence).*
74. *Vue de Valence (Grao).*
75. *Maison de campagne (Valence).*
76. *Charmeurs de serpents (Afrique).*
77. *Plage à Valence (Grao).*



JOSEPH VINDEVOGEL

3, rue Mathieu Geswein,
GAND.

78. *Fantaisie.*
79. *Portrait de Mlle Germaine v., pastel.*
80. *Portrait, pastel.*
81. *Temps gris. Campine, aquar.*
82. *Matin. Campine.* »
83. *Calvaire à Meersch (Hollande), aquarelle.*
84. *Coin de ferme à Meersch (id.) aquarelle.*
85. *Maison de Cartouche, aquar.*
86. *Ferme au Boschcinde.* »
87. *Automne.* »
88. *Matinée d'automne.* »
89. *Aan 't caresseeren.* »
90. *Groote kuisch.* »



FERDINAND WILLAERT

Kuiperstraat, 4,
GENT.

91. *De Sint Antoniuskaai.*
92. *Avond.*
93. *De Lieve.*
94. *Neger, studie.*
95. *Portret van M. X., pastel.*


Ferd. Willaert